

# ELVAX®

Communicating in style

---

VIDEOCITOFONO SERIE 6600 PER **SISTEMI DIGIBUS**  
6600 SERIES VIDEO INTERPHONE FOR **DIGIBUS SYSTEMS**  
PORTIER-VIDÉO DE LA SÉRIE 6600 POUR **SYSTÈMES DIGIBUS**  
VIDEOHAUSTELEFON DER SERIE 6600 FÜR **DIGIBUS-SYSTEME**  
MONITOR DE LA SERIE 6600 PARA **SISTEMAS DIGIBUS**  
MONITOR SÉRIE 6600 PARA **SISTEMAS DIGIBUS**

---

**MANUALE PER IL COLLEGAMENTO E L'USO**  
**INSTALLATION AND OPERATION MANUAL**  
**MANUEL POUR LA CONNEXION ET L'EMPLOI**  
**INSTALLATION UND BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**MANUAL PARA EL CONEXIONADO Y EL USO**  
**MANUAL DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO**

---

## Art. 6614

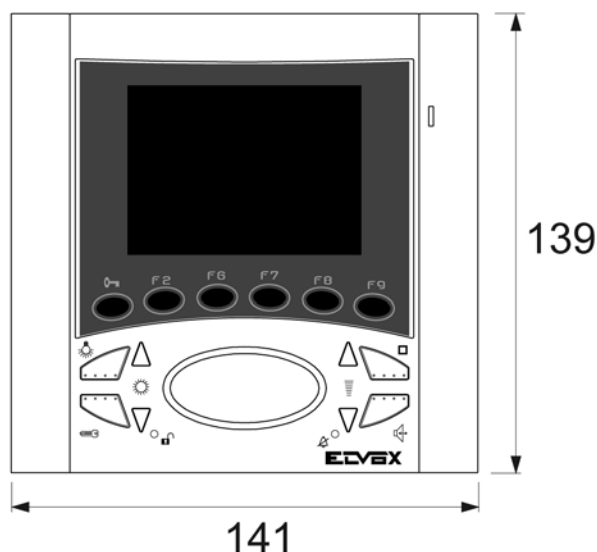
(da incasso parete, flush-mounted version, montage à encastrément, Up-Montage,  
versión de empotrar, versão de embeber)

## Art. 661D

(da tavolo, table version, version de table, Tischversion, versión de sobremesa, versão de mesa)

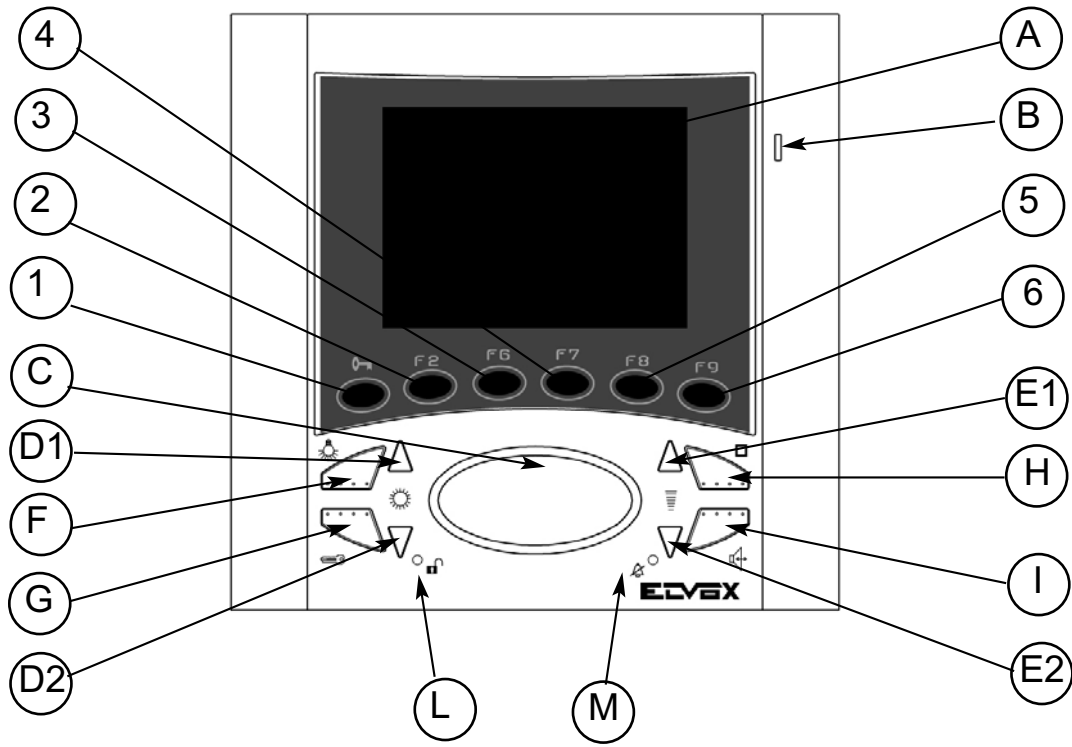
## Art. 6714

(da esterno parete, surface wall-mounting version, version mural en saillie,  
Up-Wandmontage-Version, versión de superficie, versão montagem saliente)



**Digi**  
**bus**®

CE Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.  
Product is according to EC Directive 2004/108/CE and following norms.



Regolazioni colore e selezione segnale video su doppino o coassiale per 6714  
 Colour adjustment and video signal selection on double cable or coaxial for type 6714  
 Réglage couleur et sélection signal vidéo sur boucle ou coaxial pour Art. 6714.  
 Farbeinstellung oder Wahl des Videosignals bei Schleife oder Koaxial für Art. 6714.  
 Regulación color y selección señal vídeo sobre cable trenzado o coaxial para Art. 6714.  
 Regulação da cor e seleção do sinal vídeo sobre cabo trançado ou coaxial para Art. 6714

Regolazioni colore e selezione segnale video su doppino o coassiale per 6614  
 Colour adjustment and video signal selection on double cable or coaxial for type 6614  
 Réglage couleur et sélection signal vidéo sur boucle ou coaxial pour Art. 6614.  
 Farbeinstellung oder Wahl des Videosignals bei Schleife oder Koaxial für Art. 6614.  
 Regulación color y selección señal vídeo sobre cable trenzado o coaxial para Art. 6614  
 Regulação da cor e seleção do sinal vídeo sobre cabo trançado ou coaxial para Art. 6614.

Regolazione colore  
 Colour adjustment  
 Réglage couleur  
 Farbeinstellung  
 Regulación color  
 Regulação da cor

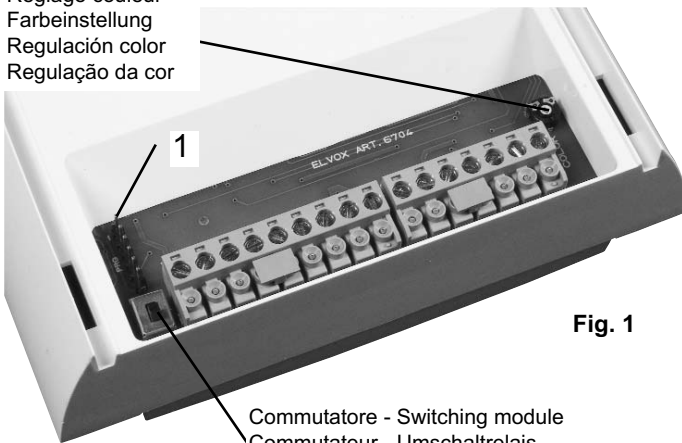


Fig. 1

Commutatore - Switching module  
 Commutateur - Umschaltrelais  
 Conmutador - Comutador  
 D= Doppino, Double cable, Boucle, Schleife  
 Cable trenzado, Fio trançado  
 C= Coassiale, Coaxial, Coaxial, Koaxial  
 Coaxial, Coaxial

Regolazione colore  
 Colour adjustment  
 Réglage couleur  
 Farbeinstellung  
 Regulación color  
 Regulação da cor

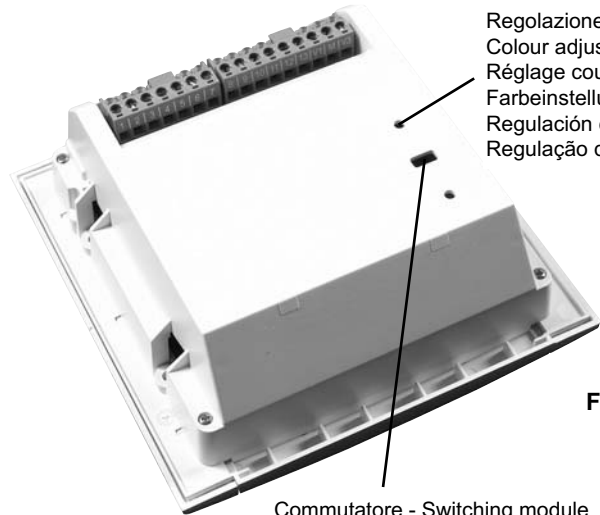


Fig. 2

Commutatore - Switching module  
 Commutateur - Umschaltrelais  
 Conmutador - Comutador  
 D= Doppino, Double cable, Boucle, Schleife  
 Cable trenzado, Fio trançado  
 C= Coassiale, Coaxial, Coaxial, Koaxial  
 Coaxial, Coaxial

No coax  Coax

# I


## DESCRIZIONE:

Videocitofono viva voce bicanale da incasso parete con monitor LCD a colori 3,5", per portiere elettronico DIGIBUS con codifica.


## PULSANTI E REGOLAZIONI


- A) Schermo LCD 3,5"
- B) Microfono
- C) Altoparlante


D1-D2)  Coppia pulsanti: scelta suonerie / regolazione luminosità

E1-E2)  Coppia pulsanti: volume suonerie / regolazione contrasto / regolazione volume fonica


F)  Comando funzione F1


G)  Comando chiamata verso centralino o serratura (a monitor chiamato)

H)  Comando funzione F3, F4, F5


I)  Pulsante parla/ascolta per abilitazione conversazione: dopo la chiamata e/o l'accensione del monitor mantenere premuto il pulsante per la conversazione con il posto esterno.


L)  Segnalazione LED attivazione esterna

M)  Segnalazione LED per esclusione suoneria / programmazioni varie

1)  Comando serratura su fuoriporta (corto di 500ms sulla fonica secondaria)

2)  Comando funzione F2

3)  Comando funzione F6

4)  Comando funzione F7

5)  Comando funzione F8

6)  Comando funzione F9

## MORSETTIERA DI COLLEGAMENTO

- 1) Linea di chiamata digitale
- 2) Linea fonica secondaria
- 3) Linea di fonica
- 4) Linea negativo
- 5) Linea +13.5 Vcc
- 6) Segnalazione monitor inserito (per suonerie supplementari o altri servizi)
- 7) Linea negativo monitor
- 8) Linea positivo monitor
- 9) Linea per chiamata fuoriporta
- 10) Alimentazione distributore video al piano
- 11) F1 - collegamento per funzioni ausiliarie da collegare se indicato nello schema
- 12) Non usato
- 13) Alimentazione segnalatore LED verde
- V1) Ingresso segnale video
- M) Massa video
- V3) ingresso segnale video non coassiale

## PROGRAMMAZIONE NUMERO/CODICE DI CHIAMATA

A monitor spento:

Tenere premuti contemporaneamente i tasti **I** e **H**.

Attendere 3 secondi finché il led rosso **M** non inizia a lampeggiare.

A questo punto rilasciare i due tasti **I** e **H** e premere il tasto **G** entro 5 secondi circa per almeno 3 secondi fino all'accensione fissa del led rosso **M**. Ora il dispositivo si trova nello stato programmazione e può ricevere da una targa o dal programmatore il numero da codificare. Alla ricezione del codice e dopo una corretta programmazione, il led rosso **M** si spegnerà ed il dispositivo ritornerà allo stato base.

## CHIAMATA FUORIPORTA

Attraverso il cablaggio del morsetto dedicato è possibile differenziare il suono di una chiamata proveniente dal pulsante fuoriporta (ad esempio pianerottolo, entrata secondaria, ecc.) per distinguerla da quella proveniente da un posto esterno. Il morsetto 9 prevede l'ingresso per il filo di chiamata per una targa fuoriporta (il posto esterno 930D) o per un semplice pulsante N.A. (collegato tra il 9 ed il 5) che fa suonare il videocitofono con la suoneria programmata.

È possibile, in seguito ad una chiamata fuoriporta, fare in modo di accendere il monitor ed inviare un comando digitale per poter comandare il segnale video in ingresso con quello di un'eventuale telecamera sul fuoriporta. Per fare questo bisogna:

1° abilitare l'accensione del monitor dalla chiamata fuoriporta, premere a monitor spento **D1** e **E1** fino al lampeggio del led rosso **M** e poi premere **H**,

2° scegliere quale comando inviare nel bus digitale, premere a monitor spento **E1** e **E2** fino al lampeggio del led rosso **M** e poi premere il

tasto corrispondente alla funzione , **F2**, **F6**, **F7**, **F8**, **F9** da inviare.

## FUNZIONE UTENTE-ASSENTE

Questo tipo di funzione consente all'utente, tramite la targa esterna, di segnalare la propria assenza a coloro che effettuano la chiamata; può inoltre essere utilizzata anche nel caso in cui l'utente sia in casa ma non voglia essere disturbato.

Quando la funzione è abilitata il videocitofono che riceve la chiamata non si accende e non emette nessuna segnalazione acustica ma invia il comando di "UTENTE ASSENTE" verso un eventuale centralino e fa lampeggiare il LED rosso **M**, tante volte quante sono le chiamate non risposte (max 4). Per abilitare questa funzione, tenere premuti a monitor spento i tasti **D1** e **E1** fino al lampeggio del led rosso e poi premere **I**; il led **M** si accenderà e resterà acceso per indicare che la funzione è attiva.

Per disabilitare questa funzione, tenere premuti a monitor spento i tasti **D2** e **E2** fino al lampeggio del led **M** e poi premere **I**; il led si spegnerà.

## SCELTA SUONERIE

È possibile scegliere la suoneria da abbinare alla chiamata da targa e quella da abbinare alla chiamata fuoriporta. Per scegliere la suoneria per la chiamata da targa, a monitor spento, premere per almeno 5 secondi circa **D1** o **D2**, da quando parte la prima suoneria si possono scorrere tutte le altre premendo ripetutamente **D1** o **D2**.

Per scegliere la suoneria per la chiamata da fuoriporta, a monitor spento, premere per almeno 5 secondi circa i tasti **D1** e **D2** contemporaneamente fino all'accensione intermittente del led rosso **M**, a questo punto premere **D1** o **D2** per scegliere la suoneria.

## ESCLUSIONE SUONERIA

Per regolare il volume delle suonerie, a monitor spento premere **E1** o **E2** per almeno 5 secondi finché non parte la suoneria abbinata alla chiamata da targa. A questo punto aumentare o diminuire il volume premendo rispettivamente **E1** o **E2**. L'esclusione della suoneria si ha premendo continuamente il tasto **E2** fino all'accensione del led rosso **M**.

## SELEZIONE INGRESSO VIDEO

Il doppio deviatore posto nel retro del monitor, seleziona se il segnale video di ingresso è di tipo coassiale oppure tramite doppino.

## REGOLAZIONI VIDEO

La regolazione del colore viene fatta tramite un trimmer presente nel retro del monitor. La regolazione della luminosità e del contrasto vengono fatte a monitor acceso tramite due trimmer digitali premendo rispettivamente i tasti **D1**, **D2** e **E1**, **E2**.

## REGOLAZIONI AUDIO/FONICA

Per regolare il volume della fonica bisogna, durante una conversazione, premere **E1** oppure **E2** assieme al tasto **I**.

## FUNZIONAMENTO

I videocitofoni 6614, 661D, 6714 possono essere utilizzati esclusivamente su impianti videocitofonici ELVOX di tipo digitale DigiBus; per l'alimentazione si devono utilizzare esclusivamente alimentatori appartenenti alla gamma DigiBus (es. Art. 6948).

Il sistema DigiBus consente di realizzare tipologie di impianti nei quali l'identificazione dei dispositivi e dei comandi è di tipo digitale. A seconda della configurazione dell'impianto, ognuno dei dispositivi collegati è caratterizzato da un codice numerico a 4 oppure 8 cifre (che deve essere univoco) ed è in grado di ricevere e spedire dei pacchetti dati all'interno dei quali sono contenute tutte le informazioni relative alla gestione della comunicazione; ogni pacchetto dati è infatti costituito dall'identificativo del dispositivo di destinazione e dal comando che quest'ultimo deve effettuare. Tutte le operazioni di comando tipiche di un sistema videocitofonico quali, ad esempio, chiamata, apertura elettroserratura, accensione luci scale, ecc., sono quindi codificate. La fonica per la comunicazione vocale e il segnale video per la visualizzazione delle immagini sono invece dei segnali che rimangono di tipo analogico.


**DESCRIPTION:**













Flush-mounted monitor with "open voice" twin channel and 3,5" colour LCD screen, for DIGIBUS electronic door entry system with coding.

**PUSH-BUTTONS AND ADJUSTMENTS**

- A) 3.5" LCD Screen
- B) Microphone
- C) Loudspeaker

D1-D2)  Pair of push-buttons: chime choice / lighting adjustment

E1-E2)  Pair of push-buttons: chime volume / contrast adjustment / volume adjustment audio line

- F)  Command function F1
  - G)  Command call to the switchboard or door lock (when monitor is called)
  - H)  Command function F3, F4, F5
  - I)  Push-button talk / listen, for conversation enabling. After the call and/or switch-on of the monitor, hold the push-button down for conversation with the speech unit.
  - L)  LED Sign for external activation
  - M)  Led indicator for chime exclusion / various programmings
- 1)  Command outdoor lock push-button (500ms short on the secondary audio function)
  - 2)  Function command F2
  - 3)  Function command F6
  - 4)  Function command F7
  - 5)  Function command F8
  - 6)  Function command F9

**TERMINAL BLOCK**

- 1) Digital call line
  - 2) Secondary entrance panel audio line
  - 3) Audio line
  - 4) Negative line
  - 5) + 13,5V DC line
  - 6) Inserted monitor signalling (for additional chimes or other services)
  - 7) Monitor negative line
  - 8) Monitor positive line
  - 9) Line for outside door call.
  - 10) Supply voltage for video floor distributor
  - 11) F1 - connection for auxiliary functions, to be connected if indicated on the diagram.
  - 12) Not used
  - 13) Supply voltage for green LED indicator
- V1) Input for the video signal
  - M) Video earth
  - V3) Video signal input for cable other than coaxial

**PROGRAMMING THE NUMBER/CALL CODE**


With monitor switched off, operate as it follows:

Press simultaneously and hold the "I" and "H" push-buttons. Wait for 3 seconds until the red led "M" starts flashing. Release both push-buttons "I" and "H" and press the "G" push-button within 5 seconds for at least 3 seconds until the red LED "M" is steadily lit. Now the device is on programming mode and can receive the number to code from an entrance panel or from the programmer. At the code reception and after a correct programming, the red led M switches off and the device returns to the basic mode.

**OUTDOOR CALL**

Through a dedicated terminal cabling it is possible to discriminate the call tone coming from an outdoor push-button (for example passage, secondary entry etc.) from that coming from an outdoor station. Terminal 9 is preset for the input of the call wire for an apartment entrance panel (the speech unit Art. 930D) or for a simple push-button N.A. (connected between 9 and 5) which make the monitor ring through a programmed chime.

On receiving an apartment outdoor call it is possible to turn the monitor on and send a digital command able to switch the video signal in the entrance with that of a possible camera on the apartment door. To do so you must enable the monitor switching on (from outdoor call unit by pressing the "D1" and "E1" push-buttons, being the monitor switched off, until the red led "M" flashes and then pressing the "H" push-button) and choose the command to route (by pressing the "E1" and "E2" push-buttons (with monitor off) until the led M flashes

and press then the push-button corresponding to the function,  , F2, F6, F7, F8, F9, to be routed).

**"UNANSWERED CALL" FUNCTION**

By means of an external entrance panel this type of function allows the user to signal his absence to the calling visitor; it may also be used when the user is at home, but does not want to answer. When the function is enabled the video-interphone receiving the call does not emit an acoustic signal, but sends a "USER ABSENT" command to a possible switchboard and, in addition, makes the "M" red LED flash as many times as the unanswered calls (max 4). To enable this function, it is enough to press and hold the "D1" and "E1" push-buttons (with monitor off) until the led M lights up, then press the "I" push-button; the Led "M" will light up and remain ON to show the function is active.

To disable this function, with monitor off, press and hold the "D2" and "E2" push-buttons until the led M lights up and then press the "I" push-button; the led switches off.

**CHOOSING THE RING TONE**

With monitor off, press push-button "D1" or "D2" for nearly 5 seconds to choose the ring tone for the entrance panel call; when the first ring tone sounds you can scroll all the ring tones by pressing several times "D1" or "D2".

To choose the outdoor call ring tone, (always with monitor off) press "D1" and "D2" simultaneously for nearly 5 seconds until the red led "M" flashes intermittently; now press "D1" or "D2" to choose the ring tone.

**CHIME EXCLUSION**

To adjust the chime volume, with monitor off press "E1" or "E2" for at least 5 seconds until the chime associated with the entrance panel starts ringing. Now increase or decrease the volume by pressing the "E1" or "E2" push-button respectively. You can get the chime exclusion by pressing continuously the "E2" push-button until the red led "M" switches on.

**SELECTING THE VIDEO INPUT**

The double switch on the rear of monitor selects the input video signal: for the coaxial type cable or for the double cable.

**VIDEO ADJUSTMENT**

The colour adjustment is carried out by a trimmer on the rear of monitor. The brightness and contrast adjustment is made with monitor on and by two digital trimmers pressing the "D1", "D2" and "E1", "E2" push-buttons respectively.

**AUDIO ADJUSTMENT**

To adjust the audio volume, (during a conversation) press the "E1" or "E2" push-button together with the "I" push-button.

**OPERATION**

Monitors type 6614, 661D, 6714 must be used only on digital Digibus type ELVOX video-interphone installations; for the supply voltage use only the digibus range power supplies (for example type 6948).

The digibus system allows you to carry out installations with digital type device and command identification. According to the installations configuration, each device connected is identified by a 4 or 8 univocal numerical code and it is able to receive and send a data packet containing all the information related to the communication management; in fact each data packet includes the identification of the destination device and the command to be carried out. All typical command operations of a video-interphone system, such as call, electrical lock release, stair-light switching on etc., are then codified. The audio and video signals are, on the contrary, analogical type signals.


## F

### DESCRIPTION :


Moniteur à deux canaux à vive voix pour montage à encastrer et écran de 3,5" en couleurs, pour DIGIBUS portier électronique avec décodage.


### BOUTONS-POSSOIRS ET RÉGLAGES


- A) Écran LCD 3,5"
- B) Microphone
- C) Haut-parleur


D1-D2)  Paire boutons-poussoirs :  
choix sonnerie / réglage luminosité

E1-E2)  Paire boutons-poussoirs: volume sonnerie / réglage contraste  
réglage volume phonique


F)  Commande fonction F1


G)  Commande appel vers le standard ou gâche (avec moniteur appelé)

H)  Commande fonction F3, F4, F5

I)  Bouton-poussoir parle-écoute, pour validation conversation. Après l'appel et/ou l'allumage du moniteur, appuyer continuellement sur le bouton-poussoir pour la conversation avec le poste extérieur.


L)  Signalisation LED activation externe


M)  Signalisation LED para exclusion sonnerie / diverses programmations

1)  Poussoir command gâche sur porte palière (court de 500ms sur la phonique secondaire)

2)  Command fonction F2

3)  Command fonction F6

4)  Command fonction F7

5)  Command fonction F8

6)  Command fonction F9

### BORNIER DE RACCORDEMENT

- 1) Ligne d'appel digital
- 2) Ligne de phonique secondaire
- 3) Ligne de phonique
- 4) Ligne négatif
- 5) Ligne +13,5 V c.c.
- 6) Signalisation moniteur enclenché (pour sonnerie supplémentaire et d'autres services)
- 7) Ligne négatif moniteur
- 8) Ligne positif moniteur
- 9) Ligne pour appels porte palière
- 10) Alimentation distributeur vidéo à l'étage
- 11) F1 - raccordement pour fonctions auxiliaires, à connecter si indiqué dans le schéma
- 12) Non utilisé
- 13) Alimentation signalisateur LED verte.
- V1 Entrée signal vidéo
- M) Masse vidéo
- V3) Entrée signal vidéo non coaxial


### PROGRAMMATION NUMÉRO/ CODE D'APPEL

Avec moniteur éteint:

Appuyer simultanément et maintenir enfoncés les boutons-poussoirs « I » et « H ». Attendre 3 secondes jusqu'à la led rouge « M » commence à clignoter. À ce point relâcher les deux poussoirs « I » et « H »; appuyer sur le poussoir « G » d'ici 5 secondes pour au moins 3 secondes jusqu'à l'allumage fixe de la led rouge « M ». Maintenant le dispositif se trouve dans le mode de programmation et peut recevoir le numéro à coder depuis une plaque de rue ou depuis le programmeur. À la réception du code et après une correcte programmation, la led rouge M s'éteint et le dispositif retourne au mode base.

### APPEL PORTE PALIÈRE

La borne 9 est pour l'entrée du fil d'appel pour une plaque porte palière (le port externe l'Art. 930D) ou pour un simple poussoir N.A. (raccordé entre le 9 et le 5) qui fait sonner le moniteur au moyen d'une sonnerie programmée.

Suite à un appel de la porte palière il est possible d'allumer le moniteur et d'envoyer une commande digitale pour pouvoir commuter le signal vidéo en entrée avec celui d'une caméra éventuelle à la porte palière. Pour faire cela il faut valider l'allumage du moniteur (en appuyant appel porte palière, avec moniteur déclenché, sur "D1" et "E1" jusqu'à ce que la led rouge « M » clignote et ensuite en appuyant sur la touche « H ») et choisir la commande qu'on veut envoyer (en appuyant, avec moniteur déclenché, sur « E1 » et « E2 » jusqu'à la led M clignote et ensuite appuyer sur la touche correspondant à la fonction  , F2, F6, F7, F8, F9, à envoyer).

### FONCTION « APPEL SANS RÉPONSE »

Ce type de fonction permet à l'utilisateur, au moyen d'une plaque de rue, de signaler la propre absence à celui qui appelle; de plus, elle peut être utilisée aussi lorsque l'utilisateur est dans la maison, mais il ne veut pas répondre. Quand la fonction est validée le vidéo-interphone qui reçoit l'appel n'émet aucune signalisation acoustique, mais il envoie la commande « USAGER ABSENT » vers un standard éventuel et, en plus, il fait clignoter la LED rouge « M » autant de fois combien les appels sans réponse (max. 4). Pour valider cette fonction, avec moniteur éteint, maintenir enfoncés les boutons « D1 » et « E1 » jusqu'à la led clignote "M" et ensuite appuyer sur « I »; la Led s'allumera et restera allumée pour indiquer que la fonction est active. Pour invalider cette fonction, il suffit de maintenir enfoncés les poussoirs « D2 » et « E2 » avec moniteur éteint jusqu'à la led clignote et ensuite appuyer sur « I »; la led s'éteint.

### CHOIX DES SONNERIES

Il est possible de choisir la sonnerie à associer à l'appel depuis la plaque de rue et celle à associer à l'appel depuis la porte palière. Avec moniteur éteint appuyer sur « D1 » ou « D2 » pour au moins 5 secondes pour choisir la sonnerie pour les appels depuis la plaque de rue, dès que la première sonnerie sonne on peut faire défiler toutes les sonneries en appuyant plusieurs fois sur les touches "D1" et "D2". Toujours avec moniteur éteint, on peut choisir la sonnerie pour les appels porte palière en appuyant sur les touches "D1" et "D2" simultanément pour environ 5 secondes jusqu'à la led rouge « M » s'allume avec lumière intermittente; maintenant appuyer sur "D1" ou "D2" pour choisir la sonnerie.

### EXCLUSION DE LA SONNERIE

Pour régler le volume des sonneries, avec moniteur éteint appuyer sur « E1 » ou « E2 » pour au moins 5 secondes jusqu'à ce que la sonnerie associée à l'appel depuis la plaque de rue ne sonne. A ce point augmenter ou diminuer le volume en appuyant sur « E1 » ou « E2 » respectivement. On obtient l'exclusion de la sonnerie en appuyant continuellement sur la touche « E2 » jusqu'à la led rouge « M » s'allume.

### SÉLECTION ENTRÉE VIDÉO

Le double commutateur placé à l'arrière du moniteur sélectionne l'entrée vidéo: type pour câble coaxial ou du type pour «boucle».

### RÉGLAGE VIDÉO

Le réglage de la couleur est fait au moyen du trimmer présent à l'arrière du moniteur. Le réglage de la luminosité et du contraste est fait avec moniteur allumé au moyen de deux trimmers digitaux en appuyant sur les deux touches D1, D2 et E1, E2 respectivement.

### RÉGLAGE DE L'AUDIO

Pour régler le volume de l'audio il faut appuyer (pendant une conversation) sur le bouton-poussoir «E1 » ou « E2 » simultanément avec le poussoir «I».

### FONCTIONNEMENT

Les vidéo-interphones 6614, 661D, 6714 peut être utilisé exclusivement dans les installations de portier-vidéo ELVOX type digital DigiBus; pour l'alimentation on doit utiliser seulement alimentations de la série DigiBus (par exemple Art. 6948).

Le système DigiBus permet de réaliser types d'installations dans lesquels l'identification des dispositifs et des commandes est de type digital. Selon l'identification de la configuration de l'installation, chaque dispositif raccordé est caractérisé par un code numérique univoque à 4 ou 8 chiffres et peut recevoir et envoyer des paquets données contenant tous les renseignements relatifs à la gestion de la communication; chaque paquet données contient l'identification du dispositif de destination et la commande qu'il doit effectuer.

Toutes les opérations typiques de commande d'un système vidéo-interphonique telles que, par exemple, appel, ouverture de la gâche électrique, allumage lumière escalier etc., sont donc identifiées.

La phonique pour la communication vocale et le signal vidéo pour la visualisation des images sont, au contraire, des signaux analogiques.




## D


### BESCHREIBUNG :

2-Canal " Frei-Handiger " Up-Monitor mit 3,5" Farbbildschirm, für DIGIBUS elektronischen Portier mit Kodierung.


### TASTEN UND EINSTELLUNGEN

- A) 3,5" LCD Bildschirm
- B) Mikrofon
- C) Lautsprecher


D1-D2)  Paar Tasten: Wahl der Klingeln / Helligkeitseinstellung


E1-E2)  Paar Tasten: Klingellautstärke / Kontrasteinstellung / Lautstärkeeinstellung Audiolinie


F)  Befehl Funktion F1


G)  Befehl Ruf zur Zentrale oder Türöffner (mit angerufenem Monitor)

H)  Befehl Funktion F3, F4, F5

I)  „Sprechen-Hören“-Taste, für Gesprächsfreigabe. Für Verbindung mit der Außenstation nach Ruf und/oder Monitoreinschaltung (Taste gedrückt halten).


L)  Externaktivierungsanzeige LED


M)  Led-Anzeige für die Klingelausschaltung / verschiedene Programmierungen

1)  Türöffnertaste für Wohntürruf (kurz von 500ms auf Nebenaudio)

2)  Funktionbefehl F2

3)  Funktionbefehl F6

4)  Funktionbefehl F7

5)  Funktionbefehl F8

6)  Funktionbefehl F9

### ANSCHLUSSKLEMMENLEISTE

- 1) Digitale Rufleitung
- 2) Sekundär-Sprechleitung
- 3) Sprechleitung
- 4) Minusleitung
- 5) Leitung +13.5 VDC
- 6) Eingeschaltete Monitoranzeige (für Zusatzklingel und andere Dienste)
- 7) Monitor-Minusleitung
- 8) Monitor-Plusleitung
- 9) Leitung für Etagenruf
- 10) Spannungsversorgung für video Stockverteiler
- 11) F1 - Anschluss für Zusatzfunktionen, insofern im Schaltplan vorgesehen
- 12) Nicht Verwendet
- 13) Spannungsversorgung für grüne LED-Anzeige.
- V1) Eingang für den Videosignal
- M) Video-Erde
- V3) Eingang für den Video-Signal ohne Koaxkabel.

### PROGRAMMIERUNG DER NUMMER/ RUFCODE

Die Tasten beim ausgeschalteten Monitor wie folgend drücken:

Die Tasten „I“ und „H“ gleichzeitig drücken und gedrückt halten.

Warten sie auf 3 Sekunden bis die rote Led „M“ blinkt.

Die zwei Tasten „I“ und „H“ loslassen und innerhalb 5 Sekunden die „G“ Taste für zirka 3 Sekunden drücken bis die rote Led „M“ sich beleuchtet mit Festlicht. Jetzt befindet sich die Vorrichtung auf Programmierungszustand und kann von einem Klingeltableau oder dem Programmiergerät die kodifizierende Nummer erhalten. Nach Empfang des Codes und nach einer vollkommenen Programmierung, erlischt die rote Led M und geht die Vorrichtung auf die Grundzustand zurück.

### WOHNTÜRRUF

Die Klemme 9 ist vorbereitet für den Rufdraht für ein Wohntür-Klingeltableau (außenstelle Art. 930D) oder für eine einfache Taste (zwischen 9 und 5 angeschlossen), die einen Ton beim Monitor durch eine programmierte Klingel erzeugt.

Nach einem Ruf von der Wohntür ist es möglich den Monitor einzuschalten und einen digitalen Befehl übertragen um das Videosignal beim Eingang mit dem einer eventuellen Kamera an der Wohntür umschalten zu können. Um diese Funktion zu ermöglichen ist der Monitoreinschaltung freizugeben (durch Drücken mit ausgeschaltetem Monitor) der „D1“ und „E1“ Tasten bis die rote Led M blinkt und dann die „H“ Taste drücken und wählen Sie den Befehl zu übertragen (bei Drücken mit ausgeschaltetem Monitor) die „E1“ und „E2“ Tasten bis die rote Led blinkt und dann die auf der zuübertragenden

Funktion entsprechende Taste , F2, F6, F7, F8, F9 drücken).

### „UNANTWORTETER RUF“- FUNKTION

Durch ein Externklingeltableau erlaubt diese Funktion dem Benutzer ihre Abwesenheit am Rufenden anzuzeigen; dieselbe Funktion kann auch benutzt werden als der Benutzer zu Haus ist, aber antworten will er nicht, Soll diese Funktion freigegeben wird, so überträgt das Video-Haustelefon (das den Ruf empfängt) keine akustische Anzeige, aber nur einen „BENUZTER ABWESEND“-Befehl zu einer eventuellen Zentrale, und makt die rote LED „M“ blinken wie viele Male wie die unantworteten Rufe (max. 49). Um diese Funktion freizugeben ist es genug (mit ausgeschaltetem Monitor) die Tasten „E1“ und „E2“ zu drücken und gedrückt zu halten bis die Led blinkt und dann die „I“ Taste drücken; die Led „M“ wird sich beleuchten und beleuchtet bleiben um zu zeigen dass die Funktion aktiv ist. Um die Funktion auszuschalten, mit ausgeschaltetem Monitor, die „D2“ und „E2“ Tasten drücken bis die M Led blinkt und dann die „I“ Taste drücken; die Led erlischt.

### AUSWAHL DES RUFTONS

Man kann wählen den Rufton, der am Klingeltableauruf und jener, der am Wohntür zugewiesen werden kann. Um den Rufton für den Klingeltableauruf (mit ausgeschaltetem Monitor) auszuwählen die „D1“ oder „D2“ Taste für zirka 5 Sekunden drücken; nachdem der erste Rufton ertönt hat, kann man durch mehrmals Drücken der „D1“ oder „D2“ Taste alle Klingeln blättern. Um den Rufton für den Wohntürruf auszuwählen, immer mit ausgeschaltetem Monitor, die „D1“ und „D2“ Tasten gleichzeitig drücken für zirka 5 Sekunden bis die rote Led M sich intermittierend leuchtet; um die Klingel zu wählen die Taste „D1“ oder „D2“ drücken.

### AUSSCHALTUNG DER KLINGEL

Um die Lautstärke einzustellen, mit eingeschalttem Monitor die „E1“ oder „E2“ Taste für 5 Sekunden drücken bis die mit dem Klingeltableau zugewiesene Klingel ertönt. Die Lautstärke mittels der entsprechenden Taste „E1“ oder „E2“ erhöhen oder vermindern. Die Klingelausschaltung erfolgt durch ständiges Drücken der „E2“ Taste bis die rote Led M sich beleuchtet.

### AUSWAHL DES VIDEO-EINGANGS

Der Doppelumschalter, der sich hinter dem Monitor befindet, wählt den Koax-Eingangssignal oder den Schleife-Eingangssignal.

### EINSTELLUNG DER VIDEO

Die Farbeinstellung wird mittels eines an der Rückseite des Monitors Trimmers durchgeführt. Die Helligkeit- und der Kontrasteinstellung wird mit eingeschaltetem Monitor und durch zwei digitalen Trimmer bei Drücken der entsprechenden Tasten „D1“, „D2“ und „E1“, „E2“ durchgeführt.

### EINSTELLUNG DER AUDIO-LINIE

Um die „Audio“-Lautstärke einzustellen, während eines Gesprächs die „E1“ oder „E2“. Taste gleichzeitig mit der „I“ Taste drücken.

### BETRIEB

Das Video-Haustelefons Art. 6614, 661D, 6714 muss nur bei Digital-DigiBus ELVOX Anlagen verwendet werden; für die Versorgungsspannung können nur Netzgeräte Baureihe DigiBus (zB. Art. 6948) genutzt werden.

Das DigiBus-System ermöglicht Anlagen mit Digitalidentifizierung der Vorrichtungen und Befehle. Gemäß der Konfiguration der Anlage, wird jede angeschlossene Vorrichtung mittels eines 4 oder 8 eindeutigen numerischen Codes identifiziert und kann sie Data-Packets, die alle bezüglichen Informationen der Steuerungskommunikation enthalten, empfangen und übertragen; jedes Data-Packet umfasst die Identifizierung des Bestimmungsorts der Vorrichtung und des entsprechenden durchführenden Befehls.

Alle bestimmten Betriebe des Befehls eines Video-Haustelefonanlage-Systems wie, zum Beispiel, Ruf, Türöffnung, Treppenlicht-Beleuchtung usw., werden kodifiziert. Die Audio- und Videosignale sind, dagegen, analogische Signale.


## E


### DESCRIPCIÓN:


Monitor de empotrar con dos canales a viva voz y pantalla de 3,5" en color, para portero electrónico DIGIBUS con codificación.


### PULSADORES Y REGULACIONES

- A) Pantalla LCD 3,5"
- B) Micrófono
- C) Altavoz


D1-D2)  Par pulsadores: elección timbres / regulación luminosidad


E1-E2)  Par pulsadores: volumen timbres / regulación contraste / regulación volumen fónica

F)  Mando Función F1


G)  Mando llamada hacia la central o cerradura (con monitor llamado)

H)  Mando Función F3, F4, F5

I)  Pulsador habla/escucha, para habilitación conversación. Mantener premido o botão para a conversação com o posto externo. Permite o autoacendimento do monitor sem ter sido chamada (a função é opcional em relação ao tipo de instalação).

L)  Señalización activación externa LED

M)  Señalización LED exclusión timbre / programaciones varias

1)  Pulsador mando cerradura en la puerta apartamento (breve de 500ms sobre fónica secundaria)

2)  Mando función F2

3)  Mando función F6

4)  Mando función F7

5)  Mando función F8

5)  Mando función F9

### REGLETA DE CONEXIONES

- 1) Línea de llamada digital
- 2) Línea fónica secundaria
- 3) Línea de fónica
- 4) Línea negativo
- 5) Línea + 13,5V c.c.
- 6) Señalización monitor insertado (para timbres suplementarios o otros servicios).
- 7) Línea negativo monitor
- 8) Línea positivo monitor
- 9) Línea para llamada fuera de la puerta
- 10) Alimentación distribuidor vídeo a la planta
- 11) F1 - conexionado para funciones auxiliares; conectar si indicado en el esquema
- 12) No utilizado
- 13) Alimentación LED indicador verde
- V1) Entrada señal vídeo
- M) Tierra vídeo
- V3) Entrada señal vídeo para cable no coaxial.

### PROGRAMACIÓN NÚMERO/ CÓDIGO DE LLAMADA


Con monitor pagado:

Pulsar simultáneamente los pulsadores "I" y "H" y mantenerlos presionados. Esperar 3 segundos hasta que el led rojo **M** comience a parpadear. A este punto soltar los dos pulsadores "I" y "H", pulsar el pulsador "G" dentro de cerca 5 segundos por al menos 3 segundos hasta que el led rojo "M" se encienda. Ahora el dispositivo se encuentra en el estado de programación y puede recibir el número para programar desde una placa o desde el programador. A la recepción del código y después de una correcta programación, el led rojo **M** se apaga y el dispositivo vuelve al estado base.

### LLAMADA PUERTA APARTAMENTO

El borne "9" está predispuesto para el hilo de llamada para una placa puerta apartamento (aparato externo el Art. 930D) o para un simple pulsador N.A. (conectado entre el 9 y el 5) que hace tocar el monitor con un timbre programado. Tras una llamada desde la puerta apartamento es posible encender el monitor y enviar un mando digital para poder conmutar la señal vídeo en entrada con aquella de una cámara eventual en la puerta apartamento.

Para hacer esto hay que habilitar el encendido del monitor (da llamada puerta apartamento pulsando, con monitor apagado, el pulsador "D1" y "E1" hasta que el led rojo "M" parpadee y luego pulsando "H") y escoger el mando que hay que enviar (pulsando, con monitor apagado, "E1" y "E2" hasta que el led **M** parpadee y luego pulsar el pul-

sador correspondiente a la función  , F2, F6, F7, F8, F9 que hay que enviar).

### FUNCIÓN "LLAMADA SIN REPUESTA"

Este tipo de función permite al usuario, por medio de una placa externa, de señalizar la propia ausencia a quien efectúa una llamada; además puede ser utilizada también cuando el usuario está en la vivienda, mas no quiere responder.

Cuando la función está habilitada el videoteléfono que recibe la llamada no emite alguna señalización acústica, mas envía el mando "USUARIO AUSENTE" hacia una eventual central y, además, hace parpadear el LED rojo "M" tantas veces cuantas son las llamadas sin respuestas (4 max.). Para habilitar esta función es suficiente, siendo el monitor apagado, pulsar y mantener presionados los pulsadores "D1" y "E1" hasta que el led parpadee y luego pulsar "I"; el Led M se enciende e quedará encendido para indicar que la función es activa. Para deshabilitar esta función, es suficiente tener presionados, con monitor apagado, los pulsadores "D2" y "E2" hasta que el led parpadee y luego pulsar "I"; el se apaga.

### ELECCIÓN DE LOS TIMBRES

Es posible escoger el timbre que hay que asociar a la llamada desde la placa y aquello que hay que asociar a la llamada desde la puerta apartamento. Con monitor apagado pulsar por al menos 5 segundos los pulsadores "D1" o "D2" para elegir el timbre de la llamada desde la placa; cuando el primer timbre toca se pueden desfilir todos los otros presionando repetidamente "D1" o "D2".

Siempre con monitor apagado, para elegir el timbre para la llamada puerta apartamento, pulsar por al menos 5 segundos los pulsadores "D1" y "D2" simultáneamente hasta que el led rojo "M" se encienda con luz intermitente; pulsar ahora "D1" o "D2" para elegir el timbre.

### EXCLUSIÓN TIMBRE

Para regular el volumen de los timbres, con monitor apagado, pulsar "E1" o "E2" por al menos 5 segundos hasta que toque el timbre asociado a la llamada desde la placa. Aumentar o disminuir el volumen pulsando "E1" o "E2" respectivamente. La exclusión del timbre se obtiene pulsando continuamente el pulsador "E2" hasta que el led rojo "M" se encienda.

### SELECCIÓN ENTRADA VÍDEO

El doble conmutador que se encuentra detrás del monitor, selecciona la señal vídeo para el cable coaxial o para el cable trenzado.

### REGULACIÓN VÍDEO

La regulación del color se hace por medio de un trimmer que se encuentra detrás del monitor. La regulación de la luminosidad y del contraste se hace con monitor encendido y por medio de dos trimmers digitales utilizando los pulsadores "D1", "D2" y "E1", "E2".

### REGULACIÓN AUDIO

Para regular el volumen del audio, durante una conversación pulsar "E1" o "E2" junto con el pulsador "I".

### FUNCIONAMIENTO

Los Vídeo-telefonos Art. 6614, 661D, 6714 puede ser utilizado solamente en instalaciones de videoportero ELVOX de tipo digital DigiBus (por ejemplo Art. 6948). El sistema digiBus permite realizar tipos de instalaciones en las cuales la identificación de los dispositivos y de los mandos es de tipo digital. Según la configuración de la instalación, cada dispositivo conectado se caracteriza por un código numérico unívoco de 4 o 8 cifras y puede recibir y enviar paquetes datos contenientes todas las informaciones relativas a la gestión de la comunicación; cada paquete datos comprende la identificación del dispositivo de destinación y el mando que tiene que efectuar. Todas las operaciones de mando típicas de un sistema videotelefónico, cuales, por ejemplo, llamada, apertura de la cerradura eléctrica, encendido de la luz escalera etc., son así codificadas.


La fónica para la comunicación vocal y la señal vídeo para la visualización de las imágenes son en cambio señales de tipo analógico.


**DESCRIÇÃO:**


Monitor com dois canais de alta voz para montagem de embeber de ecran de 3,5" a cores, para porteiro electrónico DIGIBUS com codificação.


**BOTÕES E REGULAÇÕES**


- A) Ecrã LCD 3,5"
- B) Microfone
- C) Altifalante


D1-D2)  Par de botões: escolha campanhas / regulação luminosidade


E1-E2)  Par botões: escolha campanhas / escolha contraste / regulação volume fónica


F)  Comando função F1


G)  Comando chamada para a central ou trinco (com monitor chamado)

H)  Comando função F3, F4, F5

I)  Comando fala-escuta, para habilitação conversação, Mantener accionado el pulsador para la conversación con el aparato externo. Permite el autoencendido del monitor sin que se haya producido una llamada (la función es opcional en relación con el tipo de instalación).

L)  Sinalização activação externa LED

M)  Sinalização LED exclusão campanha / várias programações

1)  Botão comando trinco no patamar (curto de 500ms na fónica secundária)

2)  Comando função F2

3)  Comando função F6

4)  Comando função F7

5)  Comando função F8

6)  Comando função F9

**RÉGUA DE LIGAÇÃO**

- 1) Linha de chamada digital
- 2) Linha fónica secundária
- 3) Linha de fónica
- 4) Linha negativo
- 5) Linha +13,5V c.c.
- 6) Señalización monitor inserido (para campanhas suplementares ou outros serviços).
- 7) Linha negativo monitor
- 8) Linha positivo monitor
- 9) Linha para chamadas no patamar
- 10) Alimentação distribuidor video no piso
- 11) F1 - ligação para funções auxiliares, para ligar só se requerido pelo esquema
- 12) Não utilizado
- 13) Alimentação LED de sinalização verde.
- V1) Entrada sinal video
- M) Massa video
- V3) Entrada sinal video com cabo não coaxial.

**PROGRAMAÇÃO NÚMERO/ CÓDIGO DE CHAMADA**

Premir oportunamente os botões seguintes:


Premir e ter premidos simultaneamente os botões "I" e "H". Esperar 3 segundos até o led vermelho "M" començar a cintilar.

Neste ponto soltar os dois botões "I" e "H", premir o botão "G" entro 5 segundos pelo menos por 3 segundos até o led vermelho "M" se acender com luz fixa. Agorá o dispositivo fica no estado de programação e pode acolher um código para programar duma botoneira ou do programador. À recepção do código e após uma correcta programação, o led vermelho M apaga-se e o dispositivo torna-se a su estado base.

**CHAMADA PORTA NO PATAMAR**

Através a cablagem do terminal dedicado é possível diferenciar o som duma chamada proveniente do botão no patamar (por exemplo: patamar, entrada secundária, etc.) daquel dum posto externo. O terminal "9" foi preparado para o fio de chamada para uma botoneira no patamar (posto externo Art. 930D) ou para um simples botão (ligado entre o 9 e o 5) que faz tocar o monitor com uma campanha programada.

Após uma chamada no patamer é possível fazer acender o monitor e enviar um comando digital para poder comutar o sinal video em entrada com aquele duma telecâmara eventual no patamar. Para fazer isto tem-se de possibilitar o acendimento do monitor (premind, com monitor desligado, os botões D1 e E1 até o led vermelho "M" cintilar e após premindo "H") e escolher o comando a enviar (premind, com monitor desligado, "E1" e "E2" até o led M cintilar e após

premir o botão correspondiente à função  , F2, F6, F7, F8, F9 para enviar).

**FUNÇÃO "CHAMADA SEM REPOSTA"**

Este tipo de função permite o utente, através a botoneira externa, de sinalizar a sua propria ausencia a quem efectua a chamada; pode além disto ser utilizada também no caso em que o utente está presente, mas não quer responder. Quando a função está possibilitada, o videotelefone que recebe a chamada não emete qualquer sinalização acústica, mas envia o comando "UTENTE AUSENTE" para uma eventual central e além disso faz cintilar o LED vermelho "M" tantas vezes quantas são as chamadas sem resposta (máx. 4). Para disponibilizar esta função, é suficiente ter premido os botões "E1" e "E2", sendo o monitor desligado, até o led cintilar e após premir "I"; o Led se acenderá e permacerá aceso para indicar que a função é activa. Para deshabilitar esta função, é suficiente ter premido os botões "D2" e "E2" (sendo o monitor desligado) até o led cintilar e após premir "I"; o led apaga-se.

**ESCOLHA DAS CAMPAINHAS**

É possível escolher a campanha para associar à chamada da botoneira e aquela a associar à chamada no patamar. Sendo o monitor desligado premir pelo menos 5 segundos o botão "D1" ou "D2" para escolher a campanha para a chamada da botoneira; ao tocar da primeira campanha podem-se desfilar todas as outras premindo repetidamente o botão "D1" ou "D2".

Sempre com monitor desligado, para escolher a campanha para a chamada do patamar, premir pelo menos 5 segundos os botões "D1" e "C2" simultaneamente até o led vermelho "M" fique intermitente, premir agorá "D1" ou "D2" para escolher a campanha.

**EXCLUSÃO DA CAMPAINHA**

Para regular o volume das campanhas, sendo o monitor delisgado, premir "E1" ou "E2" pelo menos 5 segundos até a campanha associada à chamada da botoneira tocar. Agorá aumentar ou diminuir o volume premindo "E1" ou "E2" respectivamente. A exclusão da campanha obtem-se premindo continuamente o botão "E2" até do Led vermelho "M" se acender.

**ESCOLHA DA ENTRADA VIDEO**

O duplo comutador que fica detrás do monitor selecciona o sinal video: tipo para cabo coaxial o tipo para cabo trançado.

**REGULAÇÃO DO VIDEO**

A regulação da cor é feita através dum trimmer presente detrás do monitor. A regulação da luminosidade e do contraste é feita sendo o monitor aceso e através de dois trimmers digitais premindo respectivamente os botões "D1", "D2" e "E1", "E2".

**REGULAÇÃO DO AUDIO**

Para regular o volume do audio, durante uma conversação premir o botão "E1" ou "E2" simultaneamente com o botão "I".

**FUNCIONAMENTO**

Os videotelefonos Art. 6614, 661D, 6714 poder ser utilizado só nas instalações de videoporteiros ELVOX de tipo digital DigiBus; para a alimentação devem-se utilizar exclusivamente alimentadores da série DigiBus (por exemplo Art. 6941). Os sistema DigiBus permite realizar tipos de instalações nas quais a identificação dos dispositivos e dos comandos é de tipo digital. Conforme a configuração da instalação, cada um dos dispositivos ligados é caracterizado por um código unívoco numérico de 4 ou 8 cifras e pode receber ou enviar paquetes dados contenedentes todas as informações referidas à gestão da comunicação; cada paquete dados em efeito inclui a identificação do dispositivo de destinação e o comando a efectuar. Todas as operações de comando típicas dum sistema de videoporteiro quais, por exemplo, chamada, abertura do trinco eléctrico, acendendo das luzes da escada, etc., ficam portanto codificadas. A fónica para a comunicação vocal e o sinal video para a visualização -das imagens são, em vez, sinais de tipo analógico.



### INSTALLAZIONE 6614 (vedi pag. 11)

- Installare il videocitofono lontano da fonti luminose e di calore.
- Incassare la scatola Art. 6149 (Fig. 2) al muro ad un'altezza di circa 1,45 m dal pavimento.
- Togliere il traversino in plastica dalla scatola (particolare A, Fig. 2)
- Fissare il videocitofono alla scatola tramite le 4 viti in dotazione.
- Inserire le mascherine laterali, facendo attenzione che quella con la fessura per il microfono, va inserita a destra (Fig. 2).

### INSTALLATION 6614 (pag. 11)

- Install the video interphone away from sources of light and heat.
- Flush-mount back box type 6149 (Fig. 2) in the wall at a height of approximately 1.45 m above the ground.
- Remove the plastic cross-piece from the back box (Fig. 2, A)
- Fix the video interphone to the back box with the 4 screws supplied
- Fit the side panels, taking care that the panel with the slot for the microphone is fitted on the right (fig. 2).

### INSTALLATION 6614 (pag. 11)

- Installer le portier-vidéo loin de toutes sources de lumière et de chaleur.
- Encastrer le boîtier art. 6149 (Fig. 2) au mur à environ 1,45 m du sol.
- Retirer la traverse en plastique du boîtier (Fig. 2, A)
- Fixer le portier-vidéo au boîtier à l'aide des 4 vis fournies.
- Installer les platines latérales en faisant attention que la platine pré-disposée avec l'ouverture micro soit placée à droite (Fig. 2).

### INSTALLATION 6614 (pag. 11)

- Das Videohaustelefon fern von Licht- und Wärmequellen installieren.
- Das UP-Gehäuse Art. 6149 (Abb. 2) auf einer Höhe von etwa 1,45 m über dem Boden an der Wand installieren.
- Die Plastikstrebe vom Gehäuse entfernen (Abb. 2, A)
- Das Videohaustelefon mit den 4 mitgelieferten Schrauben am Gehäuse befestigen.
- Die seitlichen Blenden einsetzen. Die Blende mit dem Schlitz für das Mikrofon muss rechts eingesetzt werden (Abb. 2).

### INSTALACIÓN 6614 (pag. 11)

- Instalar el monitor lejos de fuentes luminosas y de calor.
- Empotrar la caja art. 6149 (Fig. 2) en la pared, a aproximadamente 1,45 m del suelo.
- Quitar el travesaño de plástico de la caja (Fig. 2, A).
- Fijar el monitor a la caja con los 4 tornillos suministrados.
- Montar las máscaras laterales teniendo en cuenta que la máscara con la ranura para el microteléfono tiene que ir a la derecha (Fig. 2)..

### INSTALAÇÃO 6614 (pag. 11)

- Instalar o monitor afastado de fontes luminosas e de calor.
- Embeber a caixa Art. 6149 (Fig. 2) na parede a uma altura aprox. de 1,45 m do pavimento.
- Retirar o travessa, em plástico, da caixa (Fig. 2)
- Fixar o monitor à caixa com os 4 parafusos fornecidos.
- Inserir as máscaras laterais, tendo atenção para que a abertura para o microfone, seja inserida à direita (Fig. 2).

### INSTALLAZIONE 6614 CON LE STAFFE Art. R660

- Praticare un foro nella parete in cartongesso di 120x120mm circa.
- Fissare le staffe al videocitofono come indicato in figura 3, tenendo i cursori allineati ai fianchi del videocitofono.
- Inserire il videocitofono all'interno della parete in cartongesso.
- Stringere le viti in modo da avvicinare i cursori alla parete di cartongesso.
- Avvitando i cursori devono allinearsi ortogonalmente al videocitofono.
- Inserire le mascherine laterali, facendo attenzione che quella con la fessura per il microfono, vada inserita a destra.

### INSTALLATION OF TYPE 6614 WITH BRACKETS TYPE R660

- Make a 120x120mm (nearly) hole in the plasterboard wall
- Fix the bracket to the monitor as indicated in figure 3, keeping the cursors well aligned to the monitor sides.
- Insert the monitor inside the wall in plasterboard.
- Tighten the screws so as the cursors can get closer to the plasterboard wall.
- By screwing, the cursors should get aligned orthogonally to the monitor.
- Insert the side grids, paying attention that the one with the slot for the microphone must be inserted on the right.

### INSTALLATION DE L'ART. 6614 AVEC LES ÉTRIERS ART. R660

- Effectuer un trou dans la paroi en placo plâtre d'environ 120mm x 120mm
- Fixer les étriers au moniteur comme indiqué dans la figure 3 en tenant les curseurs bien alignés aux côtés du moniteur.
- Insérer le moniteur dans la paroi en placo plâtre.
- Visser les vis de façon à approcher les curseurs à la paroi en placo plâtre.
- En vissant, les curseurs doivent s'aligner orthogonalement au moniteur.
- Insérer les masques latéraux en faisant attention a ce que celle avec fente pour le microphone soit insérée à droite.

### INSTALLATION DES ART. 6614 MIT HALTERUNGEN ART. R660

- Ein 120 x 120 mm (zirca) Loch in die Gipspappe-Wand durchführen.
- Die Halter durch Halten der Schieber auf der Monitorseiten vollkommen angereiht an den Monitor wie in Abb. 3 gezeigt, befestigen.
- Den Monitor in die Gipspappe-Wand einstecken.
- Die Schrauben befestigen so dass die Schieber auf die Gipspappe nähern können.
- Durch Anschrauben dürfen die Schieber orthogonal auf dem Monitor angereiht werden
- Die Seitenmasken einstecken und beachten Sie dass die Maske mit der Schlitz für das Mikrofon auf der Rechtenseite eingesteckt werden muss.

### INSTALACIÓN DEL ART. 6614 CON LOS SOPORTES ART. R660

- Efectuar un orificio en la pared en cartón piedra de cerca 120x120mm
- Fijar los soportes al monitor como indica la figura 3, manteniendo los cursores alineados a los lados del monitor.
- Insertar el monitor en la pared en cartón piedra.
- Fijar los tornillos de manera que los cursores se puedan acercar a la pared de cartón piedra.
- Entornillando, los cursores deben alinearse ortogonalmente al monitor.
- Insertar las máscaras laterales prestando atención que aquella con la apertura para el micrófono debe ser insertada a la derecha.

### INSTALAÇÃO DO 6614 COM OS SUPORTES Art. R660

- Efectuar um furo na parede, em gesso cartonado, de aprox. 120x120 mm.
- Fixar os suportes ao monitor como indica a figura 3, tendo os cursores alinhados aos lados do monitor.
- Inserir o monitor na parede em cartão gessado.
- Parafusar os parafusos de modo a que os cursores se acerquem à parede em cartão gessado.
- Parafusando, os cursores devem-se alinhar ortogonalmente ao monitor.
- Inserir as máscaras laterais, tendo cuidado para que a que tem uma ranhura para o microfone, fique inserida à direita conforme o indicado na figura.

### INSTALLAZIONE 6714

- Installare il videocitofono lontano da fonti luminose e di calore.
- Fissare la piastra di aggancio del videocitofono ad una altezza di 1,40m dal pavimento al bordo inferiore.
- Eseguire i collegamenti della morsettiera (vedi schemi di collegamento)
- Inserire il videocitofono seguendo il senso delle frecce 1 e 2 (Fig. 4).
- Per togliere il videocitofono dalla piastra di aggancio, agire con un cacciavite sulla linguetta di sicurezza (posta sopra e dietro al videocitofono) ed estrarlo seguendo il senso delle frecce 3 e 4.

### INSTALLATION OF TYPE 6714

- Install the video interphone away from sources of light and heat.
- Fix the monitor fixing plate at 1,40m. from the ground level to the lower border.
- Connect the terminal block.
- Insert the monitor according to the 1 and 2 arrow direction (Fig. 4).
- To remove the monitor from the plate hook, operate with a screw driver on the security lock (placed on the upper side and behind the monitor), and remove it according to the 3 and 4 arrow direction.

### INSTALLATION ART. 6714

- Installer le portier-vidéo loin de toutes sources de lumière et de chaleur.
- Fixer la plaque d'accrochage du moniteur à une hauteur d'environ 1,40m du sol au bord inférieur.
- Effectuer les raccordements du bornier (voir schémas de raccordement)
- Insérer le moniteur en suivant le sens des flèches 1 et 2 (Fig. 4).
- Pour enlever le moniteur de la plaque d'accrochage agir avec un tournevis sur la languette de sécurité (placée) sur la partie supérieure et derrière le moniteur) et l'extraire suivant le sens des flèches 3 et 4.

### INSTALLATION DES ART. 6714

- Das Videohaustelefon fern von Licht- und Wärmequellen installieren.
- Die Befestigungsplatte des Monitors 1,40 m. in Höhe vom Boden bis zu Unterkant befestigen.
- Das Klemmenbrett anschliessen (siehe Schaltpläne)
- Das Videohaustelefon durch folgender Federrichtung 1 und 2 einstecken (Abb. 4).
- Um den Monitor aus der Befestigungsplatte zu entfernen, mit einem Schraubenzieher auf die Sicherheitfeder wirken (die sich auf der Oberseite und hinten des Videohaustelefon) und durch Folgen der Federrichtung 3 und 4 ihn ausziehen.

### INSTALACIÓN DEL ART. 6714

- Instalar el videoteléfono lejos de fuentes luminosas y de calor.
- Fijar la placa de enganche del videoteléfono a una altura de 1,40m desde el piso al borde inferior.
- Efectuar las conexiones de la regleta de conexiones (ver esquemas de conexionado).
- Insertar el videoteléfono siguiendo el sentido de las flechas 1 y 2 (Fig. 4).
- Para quitar el monitor de la plancha de enganche, actuar con un destornillador sobre la lengüeta de seguridad (que se encuentra sobre y detrás el videoteléfono) y extraerlo siguiendo el sentido de las flechas 3 y 4.

### INSTALAÇÃO DO 6714

#### Instalar o monitor afastado de fontes luminosas ed de calor.

- Fixar a placa de encaixe do monitor a uma altura de 1,40 m entre o pavimento e obordo inferior.
- Efectuar as ligações da régua de bornes (ver esquema di ligação)
- Inserir o videotelefone seguindo o sentido das setas 1 e 2 (Fig. 4).
- Para retirar o monitor da placa de encaixe, aplicar uma chave de parafusos na lingueta de segurança (que fica sobre e detrás do videotelefone) e extraí-lo seguindo o sentido das setas 3 e 4.

### INSTALLAZIONE 661D

- Fissare la borchia alla parete e inserire la presa nella borchia
- Eseguire i collegamenti della morsettiera (vedi schemi di collegamento).

### INTSLATION OF TYPE 661D

- Fix the monitor support to the wall and hook the stud to the support.
- Connect the terminal block (see wiring diagrams).

### INSTALLATION ART. 661D

- Fixer la bossette du moniteur à paroi et accrocher le supporte a la bossette.
- Raccorder le bornier (voir schémas de raccordement)

### INSTALLATION DES ART. 661D

- Die Buchse an die Wand befestigen un den Halter in die Buchse einstecken.
- Das Klemmenbrett anschliessen (siehe Shaltplane)

### INSTALACIÓN DEL ART. 661D

- Fijar la tachuela a la pared e insertar el soporte en la tachuela.
- Conectar la regleta de conexiones (ver esquemas de conexionado).

### INSTALAÇÃO DO 661D

- Fixar abrocha à parede e inserir o suporte na brocha.
- Efectuar as ligações da régua de bornes (ver esquema de ligação)

**Montaggio da incasso parete**  
**Flush-mounted version**  
**Montage à encastrement**  
**Up-Montage**  
**Versión de empotre**  
**Versão de embeber**

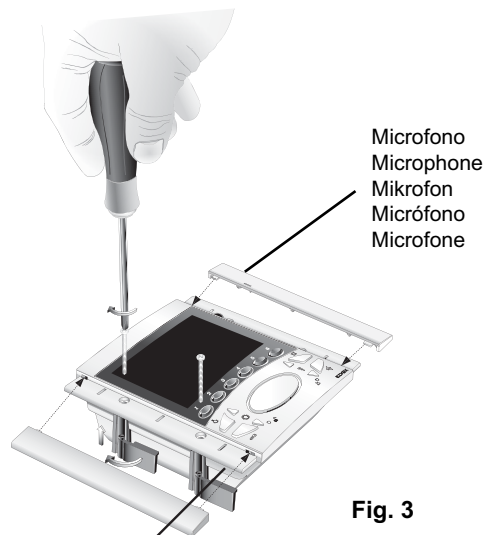
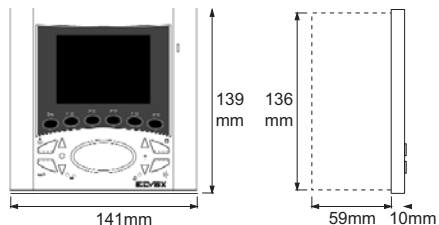


Fig. 1

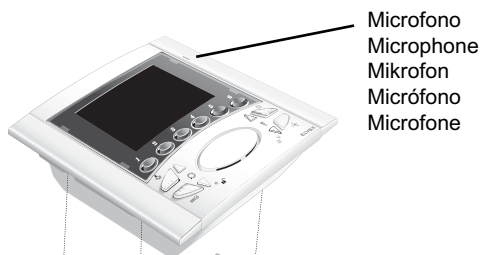


Fig. 3

Art. 6149

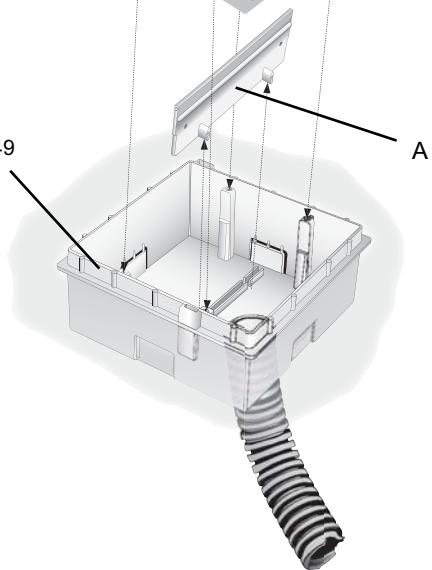
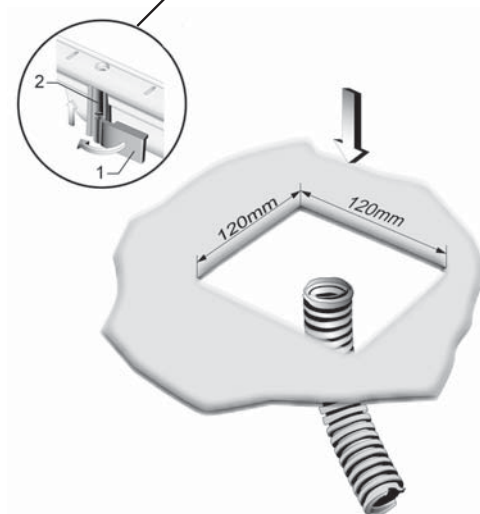
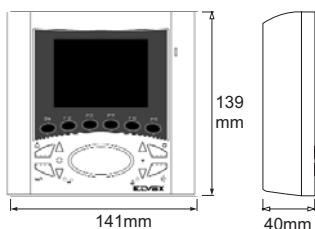


Fig. 2



**Montaggio da esterno parete**  
**Surface wall-mounting version**  
**Version mural en saillie**  
**Up-Wandmontage-Version**  
**Versión de superficie**  
**Versão montagem saliente**



**Montaggio da tavolo**  
**Table version**  
**Montage à encastrement**  
**Tischversion**  
**Versión de sobremesa**  
**Versão de mesa**

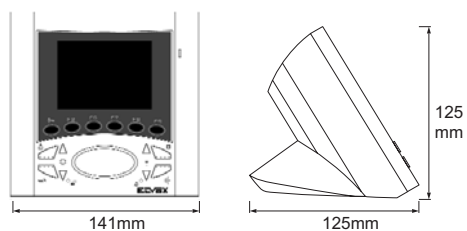


Fig. 4

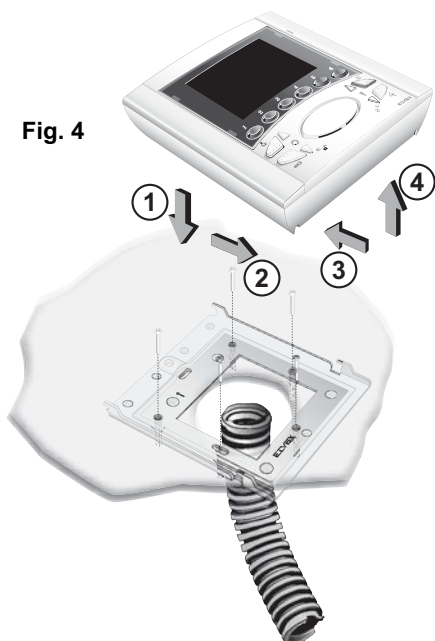


Fig. 5

**Sezione conduttori - Conductor section**  
**Sections des conducteurs-Leiterquerschnitt**  
**Secciones conductores-Secção condutores**

Conduttori-Conductors Conductors-Leitungslänge Condutores-Condutores	Ø fino a 50m-Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m Ø hasta 50m - até 50m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m.-Ø bis 100m Ø hasta 100m - até 100m	Ø fino a 200m-Ø up to 200m Ø jusqu'à 200m.-Ø bis 200m Ø hasta 200m - Ø até 200m	Ø fino a 500m-Ø up to 500m Ø jusqu'à 500m.-Ø bis 500m Ø hasta 500m - Ø até 500m
4, 5, 9,10	0,75 mm <sup>2</sup>	1 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>	4mm <sup>2</sup>
- + 15, 0 ,S1 serratura, - + lock - + 15, 0 ,S1 gâche, - + Türöffner - + 15, 0 ,S1 cerradura, - + trinco	1 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	-
Altri-Others-Autres Andere-Outros-Outros	0,5 mm <sup>2</sup>	0,75 mm <sup>2</sup>	1 mm <sup>2</sup>	2,5mm <sup>2</sup>

Video Cavo coassiale 75 Ohm (tipo RG59) o RG11 a doppio isolamento  
 Video 75 Ohm coaxial cable (type RG59) or RG11 double insulation  
 Vidéo Câble coaxial 75 Ohm (type RG59) ou RG11 à double isolation  
 Video 75 Ohm Koaxialkabel (RG59) oder RG11 mit Doppelisolation  
 Video Cable coaxial de 75 Ohm (tipo RG59 o RG11 com doble aislamiento)  
 Video Cabo coaxial de 75 Ohm (tipo RG59) ou RG11 duplo isolamento.

D1- Targa per videocitofono  
 Video-intercom panel  
 Plaque de rue pour portier-vidéo  
 Video-Türsprechstelle  
 Placa para vídeo-portero  
 Telecâmara botoneira  
 Art. 8845/C - 8845 - 1285

E2- Unità elettronica  
 Electronic unit  
 Unité électronique  
 Elektronische Einheit  
 Unidad electrónica  
 Unidade eletrónica

D2- Targa per videocitofono  
 Video-intercom panel  
 Plaque de rue pour portier-vidéo  
 Video-Türsprechstelle  
 Placa para vídeo-portero  
 Telecâmara botoneira Art. 8847 - 1287

E3- Moduli supplementari serie 8A...  
 Additional modules range 8A.  
 Modules supplémentaires série 8A..  
 Zusatzmodule baureihe 8A...  
 Módulos suplementarios serie 8A...  
 Módulo suplementares da série 8A...

P- Pulsante supplementare serratura  
 Additional push-button for lock  
 Poussoir supplémentaire gâche  
 zusätzliche Türöffnertaste  
 Pulsador suplementario cerradura  
 Botão suplementar de trinco

L- Serratura elettrica-Electric lock  
 Gâche électrique-Elektrischer Türöffner  
 Cerradura eléctrica-Trinco eléctrico 12V ~

E1- Morsettiera di collegamento  
 Connection terminal block  
 Bornier de raccordement  
 Anschlussklemmenbrett  
 Regleta de conexión  
 Régua de ligação

**N.B.**  
 All'alimentatore Art. 6948 si possono collegare fino a 18 monitor Art. 6614, 661D, 6714 con la funzione "chiamata esclusa" attiva (LED rosso acceso).  
 Per collegare dei monitor aggiuntivi utilizzare l'alimentatore supplementare Art. 6583 o Art. 6947.

**Note:**  
 Up to 18 monitors type 6614, 661D, 6714 with the "call excluded" function activated (red LED switched on) can be connected to power supply type 6948. To connect additional monitors use additional power supply type 6583 or type 6947.

**N.B.**  
 À l'alimentation Art. 6948 on peut connecter jusqu'à 18 moniteurs Art. 6614, 661D, 6714 avec la fonction "appel exclu" active (LED rouge allumée).  
 Pour raccorder des moniteurs supplémentaires utiliser l'alimentation supplémentaire Art. 6583 ou Art. 6947.

**HINWEIS:**  
 Am Netzgerät Art. 6948 können bis zu 18 Monitoren Art. 6614, 661D, 6714 mit der "Ruf ausgenommen"-Funktion aktiv (rote LED angeschaltet) angeschlossen werden. Um Zusatzmonitoren anzuschließen, Zusatznetzgerät Art. 6583 oder Art. 6947 verwenden.

**N.B.**  
 Al alimentador Art. 6948 se pueden conectar hasta 18 monitores Art. 6614, 661D, 6714 con la función de "llamada excluida" activa (LED rojo encendido). Para conectar monitores adicionales utilizar el alimentador suplementar Art. 6583 o Art. 6947.

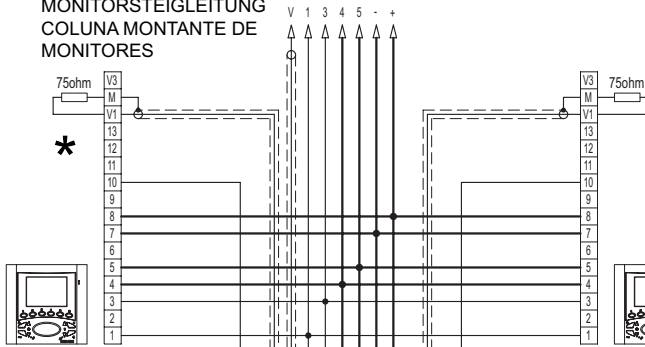
**N.B.**  
 Ao alimentador Art. 6948 podem-se ligar até 18 monitores Art- 6614, 661D, 6714 com a função de "chamada excluída" activa (LED vermelho aceso). Para ligar alguns monitores suplementares utilizar o alimentador suplementar Art. 6583 ou Art. 6947.



**IMPIANTO CONDOMINIALE VIDEOCITOFONICO DIGITALE CON MONITOR E CITOFONI CON DECODIFICA INTERNA.  
 DIGITAL DOOR ENTRY AND VIDEO SYSTEMS FOR CONDOMINIUM WITH MONITORS AND INTERPHONES WITH AN INTERNAL DECODING FACILITY.  
 INSTALLATION DE PORTIER-VIDÉO DIGITAL DE COPROPRIÉTÉ AVEC MONITEURS ET POSTES D'APPARTEMENTS AVEC DECODAGE INTERNE.  
 DIGITALVIDEOTÜRSPRECHANLAGE FÜR MEHRFAMILIENHÄUSERN MIT MONITOREN UND HAUSTELEFONEN MIT DEKODIERUNG.  
 INSTALACIÓN CONDOMINIAL DE VÍDEO PORTERO CON MONITORES E INTERFONOS CON DECODIFICACIÓN INTERNA.  
 INSTALAÇÃO DE CONDOMÍNIO PARA PORTEIRO DIGITAL VIDEO COM MONITORES E INTERFONES EQUIPADOS COM INTERNO.**

MONTANTE MONITOR  
 MONITOR CABLE RISER  
 MONTANT MONITEUR  
 MONITORSTEIGLEITUNG  
 COLUNA MONTANTE DE MONITORES

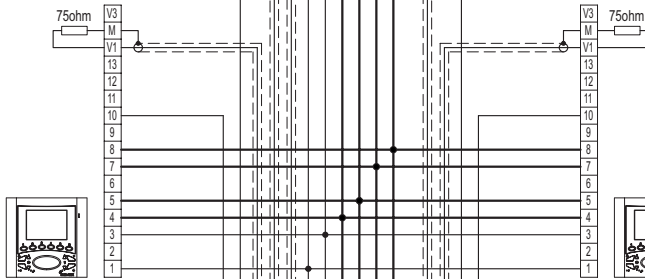
MONITOR COLORI  
 COLOUR MONITOR  
 MONITEUR COULEURS  
 FARBMONITOR  
 MONITOR A CORES  
 MONITOR CORES  
 Art. 6614  
 Art. 6714  
 Art. 661D



MONITOR COLORI  
 COLOUR MONITOR  
 MONITEUR COULEURS  
 FARBMONITOR  
 MONITOR A CORES  
 MONITOR CORES  
 Art. 6614  
 Art. 6714  
 Art. 661D

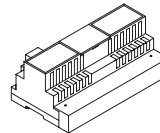
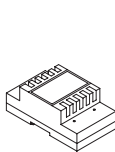
**\***  
 In ogni monitor inserire tra i morsetti V-M la resistenza di 75 Ohm fornita in dotazione. Connect 75 Ohm resistor (supplied) in each monitor, between terminals V-M. Raccorder dans tous les moniteurs la résistance de 75 Ohms fournie entre les bornes V-M. Bei allen Monitoren zwischen Klemmen V-M den mitgelieferten 75 Ohm Abschlusswiderstand montieren. Montar la resistencia de 75 Ohm suministrada de serie entre los bornes V-M en cada monitor. Em cada monitor inserir a resistência de 75 Ohm fornecida entre os bornes V-M.

MONITOR COLORI  
 COLOUR MONITOR  
 MONITEUR COULEURS  
 FARBMONITOR  
 MONITOR A CORES  
 MONITOR CORES  
 Art. 6614  
 Art. 6714  
 Art. 661D

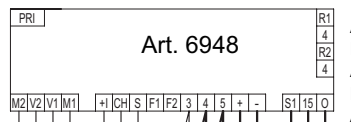


MONITOR COLORI  
 COLOUR MONITOR  
 MONITEUR COULEURS  
 FARBMONITOR  
 MONITOR A CORES  
 MONITOR CORES  
 Art. 6614  
 Art. 6714  
 Art. 661D

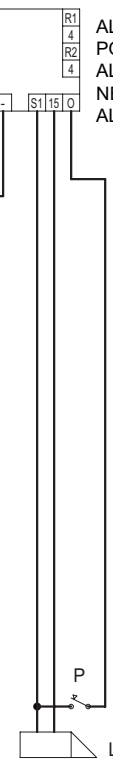
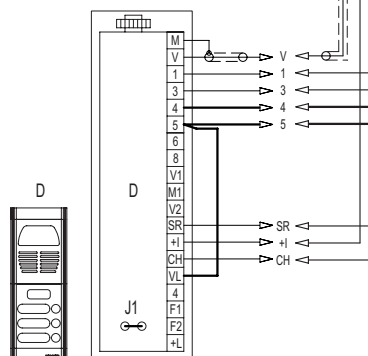
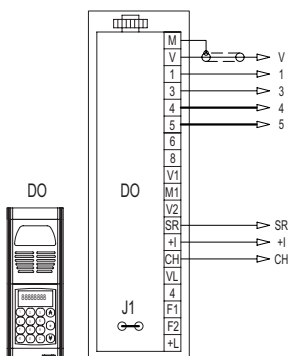
DISTRIBUTORE  
 DISTRIBUTOR  
 DISTRIBUTEUR  
 VERTEILER  
 DISTRIBUIDOR  
 Art. 5556/004  
 Art. 5555



RETE-NETWORK  
 RÉSEAU-NETZ  
 RED-REDE



ALIMENTATORE  
 POWER SUPPLY  
 ALIMENTATION  
 NETZGERÄT  
 ALIMENTADOR



N° SI205

## VARIANTE-VERSION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN 1

Variante di collegamento per monitor Art. 6614 con pulsante chiamata fuoriporta.

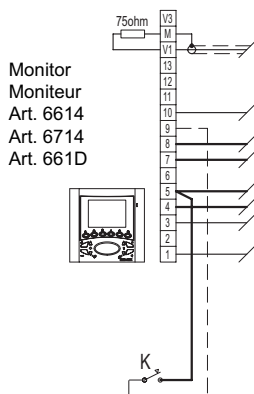
Variation of wiring diagram for monitor type 6614 with push-button for outdoor call.

Variation de raccordement pour moniteur Art. 6614 avec bouton-poussoir pour appel porte palière.

Sonderschaltung für Monitor Art. 6614 mit Taste für Wohntürruf.

Variación de conexión para monitor Art. 6614 con pulsador para llamada puerta apartamento.

Variante de ligação para monitor Art. 6614 com botão para chamada no patamar.



- K-** Pulsante fuori porta  
Outdoor push-button  
Poussoir à la porte de l'appartement  
Wohnungstür-Klingelknopf  
Pulsador puerta apartamento  
Botão de patamar

Variante di collegamento per monitor Art. 6614 o con targa citofonica fuoriporta con posto esterno Art. 930D

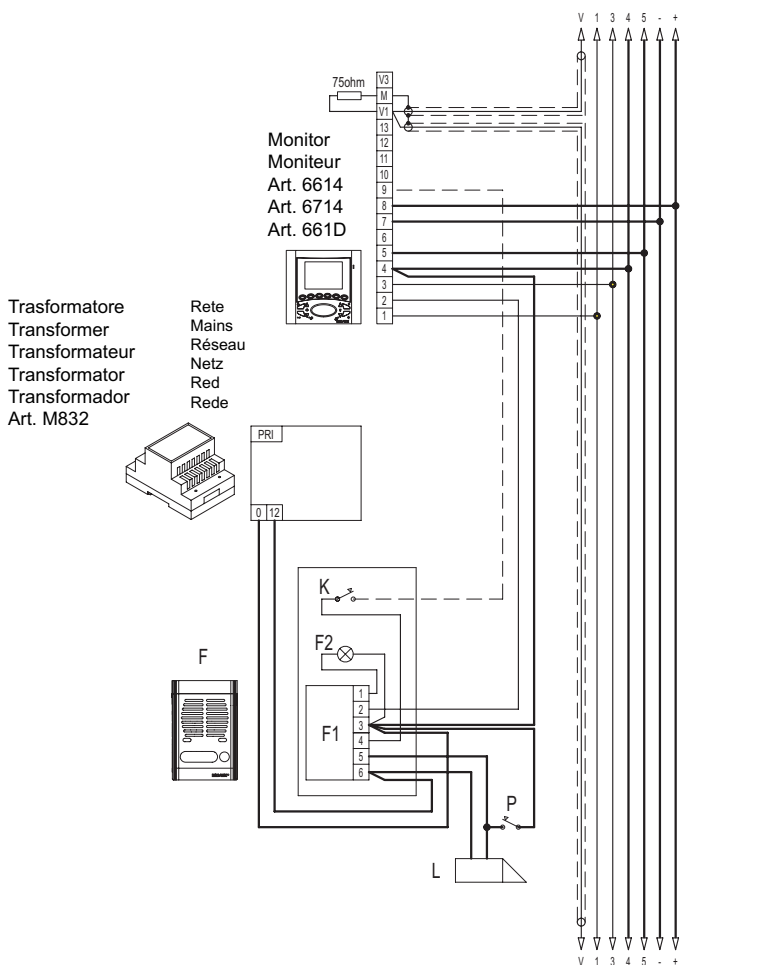
Variation of wiring diagram for monitor type 6614 or with outdoor audio entrance panel with speech unit type 930D.

Variation de raccordement pour moniteur Art. 6614 ou avec plaque audio porte palière avec poste externe Art. 930D.

Sonderschaltung für Monitor Art. 6614 oder mit Audio-Wohnklingeltableau mit Außenstelle Art. 930D.

Variación de conexión para monitor Art. 6614 o con placa audio puerta apartamento con aparato externo Art. 930D.

Variante de ligação para monitor Art. 6614 ou com botoneira audio no patamar com posto externo Art. 930D.



- Trasformatore  
Transformateur  
Transformator  
Transformador  
Art. M832
- Rete  
Mains  
Réseau  
Netz  
Red  
Rede

- F-** Targa audio secondaria  
Secondary audio entrance panel  
Plaque de rue audio secondaire  
Audio-Nebenklingeltableau  
Placa audio secundária  
Botoneira audio secundária

- F1-** Gruppo fonico Art. 930D  
Speech unit type 930D  
Poste externe audio Art. 930D  
Audio-Außenstelle Art. 930D  
Aparato externo audio Art. 930D  
Posto externo audio Art. 930D

- K-** Pulsante fuori porta  
Outdoor push-button  
Poussoir à la porte de l'appartement  
Wohnungstür-Klingelknopf  
Pulsador puerta apartamento  
Botão de patamar

MONTANTE MONITOR  
MONITOR CABLE RISER  
MONTANT MONITEUR  
MONITORSTEGLEITUNG  
MONTANTE MONITOR  
COLUNA MONTANTE PARA OS MONITORES

- L-** Serratura elettrica-Electric lock  
Gâche électrique-Elektrischer Türöffner  
Cerradura eléctrica-Trinco eléctrico 12V ~

- P-** Pulsante supplementare serratura  
Additional push-button for lock  
Poussoir supplémentaire gâche  
zusätzliche Türöffnertaste  
Pulsador suplementario cerradura  
Botão suplementar de trinco

- F2-** Lampada luce targa  
Bulb for panel lighting  
Lampe d'éclairage plaque  
Birne für Tastenbeleuchtung  
Lâmpara luz escalera  
Lâmpada da luz da botoneira  
(3x24V 3W max.)  
10x24V 3W con/with Art. M832  
16x24V 3W con/with Art. 832/030

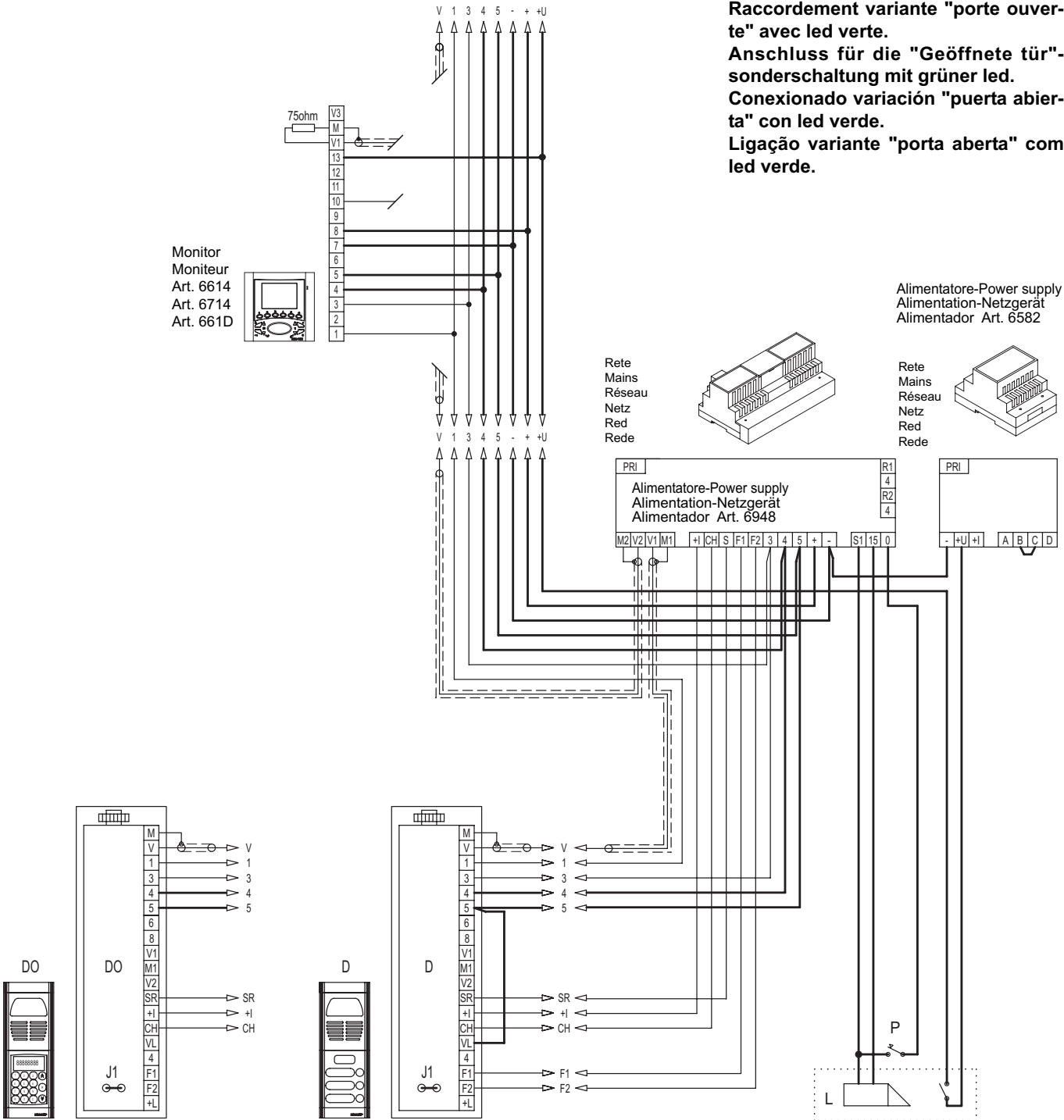
N° SI206

# VARIANTE-VERSION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN 2

N° SI210

MONTANTE MONITOR - MONITOR CABLE RISER  
 MONTANT MONITEUR - MONITORSTEGLEITUNG  
 MONTANTE MONITOR - COLUNA MONTANTE PARA OS MONITORES

Collegamento variante porta aperta con led verde.  
 Variation of wiring diagram for "open door" with green led.  
 Raccordement variante "porte ouverte" avec led verte.  
 Anschluss für die "Geöffnete tür"-sonderschaltung mit grüner led.  
 Conexionado variación "puerta abierta" con led verde.  
 Ligação variante "porta aberta" com led verde.



Lo schema illustra il collegamento della segnalazione di serratura aperta (LED verde) con monitor Art. 6614, 661D, 6714 (collegamento al morsetto 11). Se si collegano fino a 5 monitor, non è necessario utilizzare l'alimentatore Art. 6582, ma è sufficiente utilizzare il morsetto "+" del 6948 per alimentare il led verde. Per escludere la segnalazione di serratura aperta non collegare il morsetto N. 11 dei monitor. La segnalazione di suoneria esclusa è già inserita nei monitor e non serve collegare nessun conduttore supplementare. I LED rossi sono alimentati dall'alimentatore 6948 che può alimentare massimo 18 e non devono essere in totale più di 20. Oltre tale numero ricorrere ad un alimentatore supplementare.

The diagram shows the connection of the "lock open" indicator (green LED) with monitor Art. 6614, 661D, 6714 (connection to terminal 11). Should up to 5 monitors be connected, it is not necessary the use of power supply Art. 6582, but it is sufficient to use terminal "+" of power supply type 6948 to power the green led. To disable the "lock open" indication, do not connect terminal No 11 of the monitors. The ringtone OFF indication is already inserted in the monitors and it is not necessary to connect any additional conductor. The red LEDs are powered by the power supply 6948 and must not exceed a total of 18 in number. For larger numbers, use an additional power supply.

Le schéma représente le raccordement de la signalisation de gâche ouverte (LED verte) avec monitor Art. 6614, 661D, 6714 (raccordement à la borne 11). Si on raccorde jusqu'à 5 moniteurs, il n'est pas nécessaire d'utiliser l'alimentation Art. 6582, mais il est suffisant d'utiliser la borne « + » de l'alimentation Art. 6948 pour alimenter la led verte. Pour exclure la signalisation de gâche ouverte, ne pas connecter le borne N. 11 des moniteurs. La signalisation de sonnerie exclue est déjà prévue dans les moniteurs si bien qu'aucun conducteur supplémentaire ne doit être raccordé. Les LED rouges sont alimentées par l'alimentation 6948, leur nombre max étant de 18 et il ne peut y en avoir au total plus de 20. Au-delà de ce nombre, il faudra installer des alimentations supplémentaires.

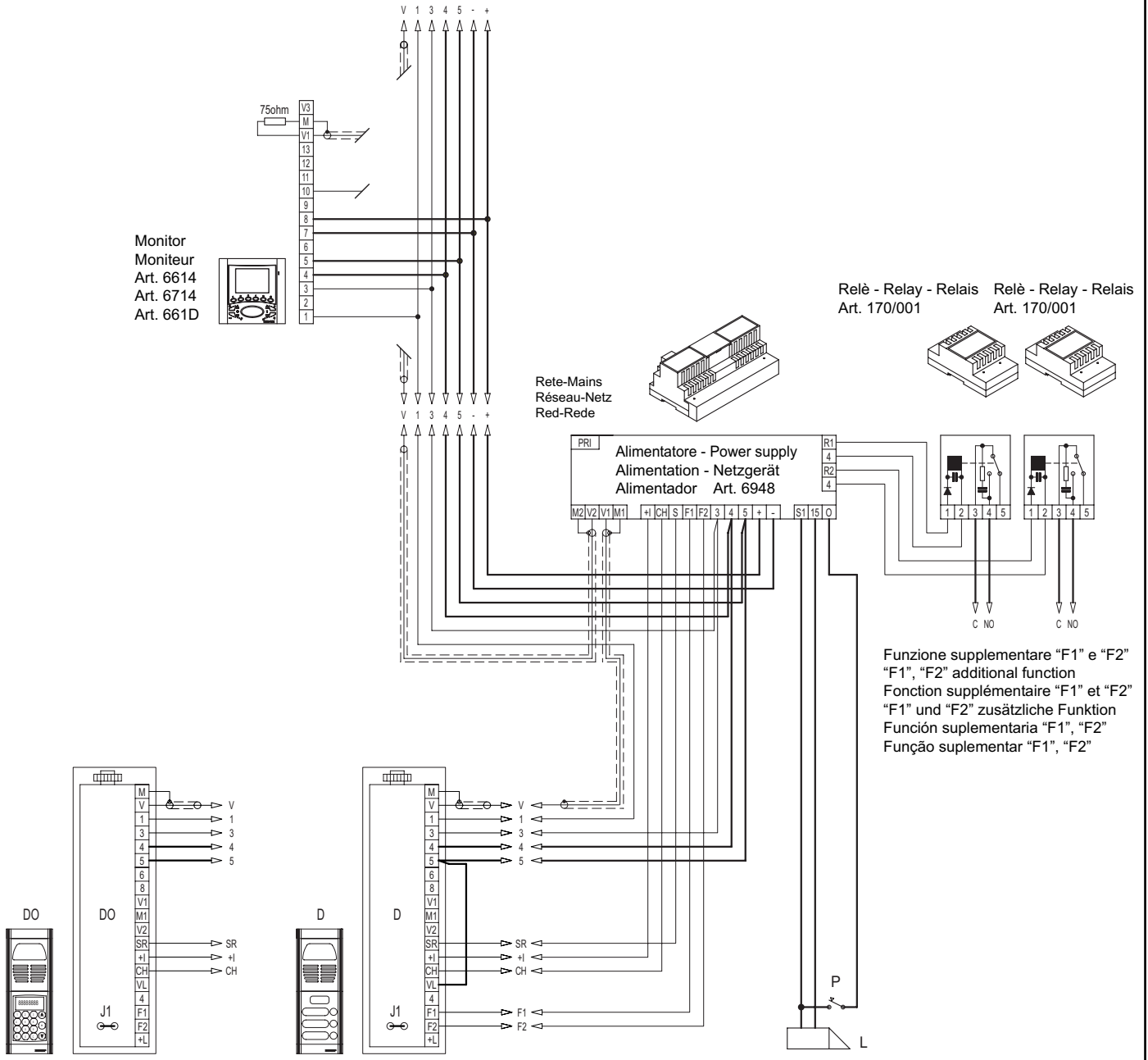




# VARIANTE-VERSION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN 4

N° SI207

MONTANTE MONITOR  
 MONITOR CABLE RISER  
 MONTANT MONITEUR  
 MONITORSTEGLEITUNG  
 MONTANTE MONITOR  
 COLUMNA MONTANTE PARA OS MONITORES



Funzione supplementare "F1" e "F2"  
 "F1", "F2" additional function  
 Fonction supplémentaire "F1" et "F2"  
 "F1" und "F2" zusätzliche Funktion  
 Función suplementaria "F1", "F2"  
 Função suplementar "F1", "F2"

**Collegamento funzione ausiliaria F1-F2 in impianti videocitofonici muniti di decodifica interna.**

È possibile l'attivazione di una funzione ausiliaria F1 comandata dai monitor collegando un relè Art. 170/001 come da schema (morsetti R1-4 dell'alimentatore). Per la funzione ausiliaria F2 inserire un relè Art. 170/001 e collegarlo ai morsetti R2-4 dell'alimentatore. Il tasto "🔌" del monitor attiva la funzione F1. Il tasto "F 2" del monitor attiva la funzione "F2".

**Connecting additional function F1-F2 to video door entry systems with internal decoding.**

An additional monitor controlled function F1 can be activated by connecting relay Art. 170/001 as per diagram (terminals R1-4 of the power supply). For the F2 auxiliary function insert a relay type 170/001 and connect it to the power supply terminals R2-4. Monitor push-button "🔌" activates the F1 function. Monitor push-button "F 2" activates the F2 function.

**Connexion de la fonction auxiliaire F1-F2 dans des installations portiers vidéo équipés du décodage interne.** On peut activer une fonction auxiliaire (F1) commandée par les moniteurs en reliant un relais Art. 170/001 selon le schéma (bornes R1-4 de l'alimentation). Pour la fonction auxiliaire F2 insérer un relais Art. 170/001 et le connecter aux bornes R2-4 de l'alimentation.

Le bouton-poussoir "🔌" du moniteur active la fonction F1. Le bouton-poussoir "F 2" du moniteur active la fonction F2.

**Anschluß der Zusatzfunktion F1-F2 an Video-Türsprechanlagen mit interner Decodierung.**

Es ist möglich, eine über den Monitor gesteuerte Zusatzfunktion (F1) zu aktivieren, indem ein Relais Art. 170/001 gemäß Schema angeschlossen wird (Klemmen R1-4 des Netzgeräts). Für die Zusatzfunktion F2 ein Relais Art. 170/001 einsetzen und es an Klemmen R2-4 des Netzgeräts anschließen. Monitorstaste "🔌" aktiviert die F1 Funktion. Monitorstaste "F 2" aktiviert die F2 Funktion

**Conexión de función auxiliares F1-F2 en instalaciones con vídeo portero provistos de codificación interna.**

Es posible la activación de una función auxiliar (F1) mandada por los monitores conectando un relé Art. 170/001 como de esquema (bornes R1-4 del alimentador). Para la función auxiliar F2 insertar un relé Art. 170/001 y conectarlo a los bornes R2-4 del alimentador. El pulsador "🔌" del monitor activa la función F1. El pulsador "F 2" del monitor activa la función F2

**Ligação das funções auxiliares F1 - F2 em instalações de video-porteiro equipadas com decodificador interno.**

É possível a activação de uma função auxiliar (F1) comandada do monitor ligando um relé Art. 170/001 como mostra o esquema (bornes R1-4 do alimentador). Para a função auxiliar F2 inserir um relé Art. 170/001 e o ligar aos terminais R2-4 do alimentador. O botão "🔌" do monitor ativa a função F1. O botão "F 2" do monitor ativa a função F2

**I****AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE**

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stitilicidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

**Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).**

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

**Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).**

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

**GB****SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS**

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e. for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

**Directive 2002/96/EC (WEEE)**

The crossed-out wheeled bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities.

Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

**Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).**

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is composed.

**F****CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR**

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi improprie, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

**Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)**

Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

**Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).**

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnementalement compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.



**D****ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR**

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzuschalten, der eine 3 mm (minimum) Trennung zwischen Kontakts haben muß.
- Die Anlage muß den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig vor dem Netzgerät einen passenden Schutz- und Trennschalter einzubauen.
- Vor dem Anschließen des Geräts sich versichern, daß die Daten des Klingeltableaus mit denen im Leitungsnetz übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, und zwar für die Stromversorgung von Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Mißbrauch des Geräts entstandenen Schaden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege, Gerät vom Versorgungsnetz abschalten (Schaltknopf drücken).
- Im Falle einer Beschädigung und/oder schlechten Funktionierens des Geräts dieses durch Versorgungsnetzschalter abschalten.
- Für die eventuelle Reparatur sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle wenden. Die Mißachtung dieses Hinweises könnte die Sicherheit des Geräts gefährden.
- Keine Lüftung- oder Hitzungsschlitze des Geräts verschließen und das Gerät nicht an Tropfen oder Wasserstrahl bringen.
- Der Installateur muß nach dem Einbau darauf achten, daß die Anweisungen für den Benutzer immer vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- Dieses Blatt muß den Geräte immer beigelegt werden.

**Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)**

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammelndienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

**Risikos, die als gefährlichen gehaltenen Stoffen entsprechen (WEEE).**

Gemäss die Richtlinien WEEE, Stoffe, die bei elektrischen und elektronischen Anlagen schon lange verwendet werden, wie gefährlich für die Personen und für die Umwelt behalten werden müssen. Die angemessene unterschiedene Sammlung für die folgende Übertragung des für den Abfall, Behandlung und Verdauung abgelegten Gerätes kompatibel der Umwelt hilft mögliche negative Wirkungen zu vermeiden über die Umwelt und die Gesundheit und begünstigt das Recycling vom Materialien, deren der Produkt hergestellt ist.

**E****CONSEJOS PARA EL INSTALADOR**

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro. La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico.
- Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos. El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo.
- Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.

**Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)**

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medio ambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

**Risgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).**

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.

**P****CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR**

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilhício da pulverização de água.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.

**Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)**

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregue num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estos resíduos facilita a reciclagem do aparelho e dos seus componentes, permite o suo tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e prevem os efectos negativos na natura e saude das pessoas. Se se pretender mais informações sob os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou o negócio onde adquiriu o producto.

**Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).**

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais dos quais o producto é composto.



UNI EN ISO 9001

**ELVOX COSTRUZIONI****ELETTRONICHE S.p.A.**

35011 Campodarsego (PD) - ITALY

Via Pontarola, 14/A

Tel. 049/9202511 r.a. -

Phone international... 39/49/9202511

Telefax Italia 049/9202603

Telefax Export Dept... 39/49/9202601

**ELVOX INTERNET SERVICE**

E-mail: info@elvoxonline.it

http://www.elvox.com

E-mail export dept: elvoxexp@elvoxonline.it

**FILIALE DI MILANO:**

Via Conti Biglia, 2 20162 (MILANO)

Tel. 02/6473360-6473561

Fax 02/6473733

E-mail: filialemilano@elvoxonline.it

**FILIALE TOSCANA:**

Via Lunga 4/R 50142 FIRENZE

Tel. 055/7322870 - Telefax. 055/7322670

E-mail: filialetoscana@elvoxonline.it